

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques, le 14 décembre 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1992 portant exécution des articles 30, 31, 44, 52, 67 et 70 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre", a donné le 19 décembre 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 14 december 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1992 tot uitvoering van de artikelen 30, 31, 44, 52, 67 en 70 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst", heeft op 19 december 1994 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée.

En l'occurrence, la demande d'avis est motivée dans les termes suivants :

"De hoogdringendheid van de adviesaanvraag wordt gemotiveerd door de lange duur van de Commissie voor Verzekeringen en door het gevaar bepaalde verzekeringsdekkingen van de markt te zien verdwijnen wegens de onmogelijkheid sommige bepalingen van de wet van 25 juni 1992 rechtstreeks toe te passen".

*

* *

Examen du texte.

Préambule.

A l'alinéa 1er, il faut écrire : "modifiés" et non "comme modifiés".

.../...

Dispositif.Article 1er.

Le nombre des articles à présent exécutés ayant sensiblement crû et étant peut-être susceptible de croître encore, le nouvel intitulé pourrait, de manière en outre plus conforme à l'usage, être simplifié comme suit :

"Arrêté royal portant exécution de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre".

Article 2.

1. Dans la phrase liminaire, mieux vaut écrire "L'article 1er du même arrêté". La remarque vaut pour la suite du projet.

2. A l'article 1er en projet, il convient d'omettre les mots "comme modifiée par la loi du 16 mars 1994", car il n'est pas d'usage d'indiquer les modifications subies par le texte auquel référence est faite, sauf si l'on entend "figer" le texte tel qu'il existe au moment où la référence est faite.

La phrase introductive suivante est proposée :

.../...

"Article 1er. Les risques visés aux articles 30, § 2, 31, § 3, et 36, § 2, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, ci-après dénommée "la loi", sont les suivants :" (1).

3. En plaçant dans l'énumération formant l'article 1er, des branches d'assurances, le Roi détermine les risques pour lesquels le régime de dérogations contractuelles est autorisé, au regard des articles 30, 31 et 36 de la loi.

Au 2^o, en faisant référence aux assurances de responsabilité civile visées à l'article 6bis du présent arrêté, le texte en projet place, dans l'énumération, le risque responsabilité civile extra-contractuelle en matière d'assurance incendie-risques simples.

Cela est contraire à l'article 30, § 2, alinéa 2, de la loi du 25 juin 1992 qui exclut formellement du régime dérogatoire le risque incendie (risques simples). Le fonctionnaire délégué en a convenu.

Pour éviter d'excéder l'habilitation donnée au Roi, il convient, soit de supprimer à l'article 6bis en projet le mot "contractuelle" figurant avant les mots "en matière d'assurance incendie-risques simples", soit de rédiger le 2^o sans faire référence à l'article 6bis, mais en précisant quelles assurances de responsabilité sont exclues du régime de dérogations contractuelles.

(1) Puisque les termes "de la loi" désignent dans la suite du projet la loi du 25 juin 1992, il est inutile de reproduire la date et l'intitulé de cette loi comme le fait le 1^o.

La seconde solution, qui recueille également l'accord du fonctionnaire délégué, présente l'avantage d'éviter qu'une modification ultérieure de l'article 6bis ne conduise à une modification irrégulière du champ d'application des articles 30, 31 et 36, l'habilitation donnée au Roi n'étant pas la même dans les deux hypothèses.

4. Au 3^o, dans le texte néerlandais, le fonctionnaire délégué signale qu'il faut lire "geldelijke verliezen" au lieu de "geldelijke risico's".

Le texte néerlandais du 3^o doit être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

5. Au 3^o et au 4^o, il y a lieu d'omettre le mot "ci-dessus" qui est superflu.

Par ailleurs, le texte néerlandais du 4^o devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

A l'article 4, § 1er, alinéa 2, en projet, les tirets doivent être remplacés par les subdivisions 1^o, 2^o, etc.

.../...

La remarque vaut pour l'article 6ter, § 1er, alinéa 2, en projet.

Article 4.

1. La phrase liminaire serait mieux rédigée comme suit :

"Art. 4. Des articles 6bis et 6ter, rédigés comme suit, sont insérés dans le même arrêté :".

2. Pour ne pas donner l'impression d'une contradiction entre l'alinéa 1er et l'alinéa 2, on pourrait écrire à l'article 6ter, § 1er, alinéa 2 : "Toutefois, au-delà de la somme totale ...".

Article 5.

Le texte néerlandais de la première phrase de cet article devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Observation finale.

Le texte néerlandais de l'avis est susceptible d'amélioration. A titre d'exemples, certaines propositions à ce sujet sont faites dans le présent avis.

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden.

In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

"De hoogdringendheid van de adviesaanvraag wordt gemotiveerd door de lange duur van de Commissie voor Verzekeringen en door het gevaar bepaalde verzekeringsdekkingen van de markt te zien verdwijnen wegens de onmogelijkheid sommige bepalingen van de wet van 25 juni 1992 rechtstreeks toe te passen".

*

* *

Onderzoek van de tekst.

Aanhef.

In het eerste lid schrijve men :

"Gelet op de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, inzonderheid op ... en 82, gewijzigd bij de wet van 16 maart 1994;".

.../...

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Aangezien het aantal artikelen waaraan thans uitvoering wordt gegeven aanzienlijk is toegenomen en wellicht nog zal toenemen, zou het eenvoudiger en meer in overeenstemming met het gebruik zijn het nieuwe opschrift als volgt te stellen :

"Koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst".

Artikel 2.

1. In de inleidende zin zou het beter zijn te schrijven : "Artikel 1 van hetzelfde besluit ...". Die opmerking geldt voor het gehele ontwerp.

2. In het ontworpen artikel 1 moeten de woorden "zoals gewijzigd door de wet van 16 maart 1994" vervallen; het is immers niet gebruikelijk de wijzigingen aan te geven die zijn aangebracht in de tekst waarnaar wordt verwezen, tenzij het de bedoeling is de tekst "vast te leggen" in de lezing waarin hij zich voordoet op het tijdstip waarop de verwijzing wordt gedaan.

De volgende inleidende zin wordt voorgesteld :

.../...

"Artikel 1. De risico's bedoeld in de artikelen 30, § 2, 31, § 3, en 36, § 2, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, hierna te noemen "de wet", zijn :" (1).

3. Door in de opsomming van artikel 1 takken van verzekeringen te vermelden, bepaalt de Koning de risico's waarop de regeling van contractuele afwijkingen kan worden toegepast, in het licht van de artikelen 30, 31 en 36 van de wet.

Door in 2° te verwijzen naar de verzekeringen inzake burgerrechtelijke aansprakelijkheid bedoeld in artikel 6bis van dit besluit, betreft de ontworpen tekst het risico van de burgerrechtelijke extra-contractuele aansprakelijkheid met betrekking tot de brandverzekering - eenvoudige risico's in de opsomming.

Dit is strijdig met artikel 30, § 2, tweede lid, van de wet van 25 juni 1992, dat uitdrukkelijk bepaalt dat de afwijkingsregeling niet toepasselijk is op het risico brand (eenvoudige risico's). De gemachtigde ambtenaar is het daarmee eens.

(1) Aangezien de woorden "van de wet" verder in het ontwerp slaan op de wet van 25 juni 1992, is het onnodig de datum en het opschrift van die wet te vermelden zoals in onderdeel 1° het geval is.

Om te voorkomen dat de grenzen van de aan de Koning verleende machtiging worden overschreden, moet in het ontworpen artikel 6bis het woord "contractuele" tussen de woorden "burgerrechtelijke" en "aansprakelijkheid" vervallen, ofwel moet in onderdeel 2° de verwijzing naar artikel 6bis vervallen, met dien verstande evenwel dat nader wordt bepaald op welke aansprakelijkheidsverzekeringen de regeling van contractuele afwijkingen niet van toepassing is.

De tweede oplossing, waarmee ook de gemachtigde ambtenaar instemt, biedt het voordeel dat voorkomen wordt dat een latere wijziging van artikel 6bis meebrengt dat de werkingssfeer van de artikelen 30, 31 en 36 op onregelmatige wijze wordt gewijzigd, aangezien de aan de Koning verleende machtiging in beide gevallen niet dezelfde is.

4. De gemachtigde ambtenaar wijst erop dat in de Nederlandse tekst van onderdeel 3° "geldelijke verliezen" moet worden gelezen in plaats van "geldelijke risico's".

Men schrijve aldus : "diverse geldelijke verliezen, voor zover ze betrekking hebben op ...".

5. In de onderdelen 3° en 4° moet het woord "hierboven" als overbodig vervallen.

Bovendien schrijve men in 4° "... bouwplaatsen, voor zover de verzekering ...".

.../...

Artikel 3.

In het ontworpen artikel 4, § 1, tweede lid, moeten de streepjes vervangen worden door een onderverdeling in 1º, 2º, enz.

Die opmerking geldt eveneens voor het ontworpen artikel 6ter, § 1, tweede lid.

Artikel 4.

1. Het zou beter zijn de inleidende zin als volgt te stellen :

"Art. 4. In hetzelfde besluit worden een artikel 6bis en een artikel 6ter ingevoegd, luidende :".

2. Opdat niet de indruk wordt gewekt dat er een discrepantie bestaat tussen het eerste en het tweede lid, kan in artikel 6ter, § 1, tweede lid, geschreven worden : "Boven ... evenwel beperkt worden tot :".

Artikel 5.

In de eerste volzin schrijve men : "... de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt".

.../...

Slotopmerking.

De Nederlandse tekst van het advies is voor verbetering vatbaar. Zo schrijve men in het gehele ontwerp "bedoeld in" in plaats van "bedoeld bij". In het ontworpen artikel 1, 5°, schrijve men "... overeenkomsten gesloten overeenkomstig de wet ...". In het ontworpen artikel 4, § 1, eerste lid, vervange men het woord "beoogde" door het woord "bedoelde", net als in het ontworpen artikel 6ter, § 1, eerste lid. In het ontworpen artikel 4, § 1, tweede lid, net als in het ontworpen artikel 6ter, tweede lid, schrijve men "maximumbedrag".

La chambre était composée de :

De kamer was samengesteld uit

Messieurs P. TAPIE,
de Heren

premier président,
eerste voorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. B. DEROUAUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. DEROUAUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

P. TAPIE.